



EBAZPENA

Jesica Ruiz Pérez, 1. Alkateordeak eta Herrigintza arloko zinegotzi delegatuak, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (2023/1707 dekretua, 2023ko ekainaren 29koa; BAOn argitaratua 2023ko uztailaren 19an 132. Zenbakian), honakoa erabaki du 422/2025/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA SUARGI ELKARTEA ONGD elkartearen artean, honako testu honekin:

**DURANGOKO UDALAREN ETA KOBANE
HERRIAREKIN ELKARTASUNA SUARGI
ELKARTEA GKE-AREN ARTEKO
LANKIDETZA HITZARMENA 2025.**

BILDURIK

Batetik, JESICA RUIZ PÉREZ andrea, NAN 72.584.228-T, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN

RESOLUCIÓN

La 1ª Teniente de Alcalde Jesica Ruiz Pérez, concejala delegada del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 2023/1707 de fecha 29 de junio de 2023, publicado en el «BOB» número 139 de 19 de julio de 2023, , ha dispuesto con relación al expediente 422/2025/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA SUARGI ELKARTEA ONGD con el siguiente texto:

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA
ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL
PUEBLO DE KOBANE 2025**

REUNIDOS

De una parte, Doña JESICA RUIZ PÉREZ, con D.N.I. nº 72.584.228-T, 1era Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº



30.616.524-M.

30.616.524-M, que da fe del acto.

Eta, bestetik, KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA, SUARGI ELKARTEA, G-95872990, GKE-aren izenean bere presidente MIKEL GANDARIAS JAYO jauna, NAN 78927537R zenbakiduna.

Y de otra, la ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE, G-95872990, representada por Don MIKEL GANDARIAS JAYO, con D.N.I. nº 78927537R, en su condición de presidente de la asociación.

DIHARDUTE

ACTÚAN

JESICA RUIZ PÉREZ andreak, 1go Alkateordea eta Herritartasun arloko zinegotzi ordezkariak, 2023ko uztailaren 19an BAOko 139. zenbakian argitaratutako 2023ko ekainaren 29ko Dekretu bidez alkateak erabakitako ordezkari izatei jarraiki; TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta MIKEL GANDARIAS JAYO jaunak, KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA, SUARGI, ELKARTEko presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorri.

La 1era Teniente de Alcalde doña JESICA RUIZ PÉREZ, concejala delegada del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 29 de junio de 2023, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 139, de 19 de julio de 2023; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Don MIKEL GANDARIAS JAYO, como presidente de la ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

Aitortu ondoren batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

Reconociéndose las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

I.- SUARGI elkarteak bere egoitza soziala Durangon dauka, eta Rojavako federazioan eta Siriako Iparraldean proiektuak garatzen laguntzeko jaio zen.

I.- SUARGI es una asociación con sede social en Durango, Bizkaia. Que se creó para ayudar a desarrollar proyectos en la Federación de Rojava y Norte de Siria.



II.- SUARGI Durangoko eta Rojava eta Iparraldeko Siriako emakumeen arteko lankidetzaz bultzatu gura du, esperientzien elkartruketik abiatuta.

Elkarteak zubi-lana egin gura du bi herrietan emakumeen ahalduz eta askatasuna garatzeko sortu diren elkarleen artean.

III.- Durangoko Udalak elkarlanerako marko egonkor bat izan gura du SUARGIrekin. Asmo hori argi eta garbi adierazi zen 2017ko martxoaren 24an, Durango eta Kobane senidetzean. Udalak konpromisoa hartu du senidetutako bi herrien arteko harremanak sendotzeko jarduerak martxan jartzeko eta bi herrietako herritarren parte hartze zuzena sustatzeko.

VI.- 2025eko ekainaren 13an KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA, SUARGI, ELKARTEak eskaera erregistratu du, non jasota geratzen diren jardueren memoria eta aurrekontua.

ADOSTEN DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

BETEBEHARRAK

LEHENA.- Izaera eta erregimen juridikoa

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a)

II.- Que la asociación pretende fomentar la cooperación entre las mujeres de Durango y la de la Federación de Rojava y Norte de Siria, desde el intercambio de experiencias.

SUARGI trata de ser un puente entre las organizaciones surgidas para desarrollar el empoderamiento y la liberación de las mujeres entre ambos pueblos.

III.-Que el Ayuntamiento de Durango desea mantener un marco estable de colaboración con SUARGI, como ya explícito en el hermanamiento entre Durango y Kobane, llevado a cabo el 24 de Marzo de 2017, en aras de procurar la puesta en práctica de actividades que refuercen las relaciones de las ciudades hermanadas y la directa participación entre ambas.

VI.- En fecha 13 de junio de 2025, la ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE ha registrado solicitud para la firma de convenio adjuntando memoria de actividades y presupuesto previsto.

ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un



artikuluarekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Hitzarmen honek, Lege horren 22.2a) artikuluarekin bat etorritz, Durangoko Udalaren 2025eko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza zuzen hau arautzen du, 2024ko abenduaren 19an Udalak onartutako 2025-2027 Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren barruan. Bertan, honako informazio hau agertzen da:

Kodea: 2.2315.1.SUA

Onuraduna: Suargi GKE

Zenbatekoa: 19.000 €

Partida: 51.2315.48102

BIGARRENA.- Durangoko Udalak hartutako konpromisoa

Durangoko Udalak 19.000 (HEMERETZI MILA) euroko diru-laguntza emango dio SUARGI ELKARTEAri. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoari aurre egiteko erabiliko da. Diruz lagunduko diren jarduerak lankidetzan hitzarmenean jasotakoak eta 2025ean garatutakoak izango dira.

HIRUGARRENA.- Elkarteak hartutako konpromisoak

- Kongra Star erakundeak eta haren mendeko erakundeek edo Kobaneko Udalak Kobaneko emakumeen etxearen inguruan garatzen dituzten programa eta/edo zerbitzuetarako diru-laguntzak kudeatzea.

convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2025 del Ayuntamiento de Durango dentro del Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027, aprobado por el Ayuntamiento de Durango el 19 de diciembre de 2024, entre las que se encuentra la siguiente información:

Código: 2.2315.1.SUA

Beneficiario: ONG Suargi

Importe: 19.000 €

Partida: 51.2315.48102

SEGUNDA.- Compromiso asumido por el Ayuntamiento de Durango

El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 19.000 (DIECINUEVE MIL) euros a la ASOCIACIÓN SUARGI, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. Las actividades objeto de subvención serán las ejecutadas durante el año 2025 y contenidas en el presente convenio.

TERCERA.- Compromisos asumidos por la asociación beneficiaria.

- Gestionar las ayudas económicas destinadas a los programas y/o servicios que la entidad Kongra Star y las entidades dependientes de ella o el Ayuntamiento de Kobane desarrolla entorno la casa de las mujeres de



- Durangoko herritarrei Rojavako eta Iparraldeko Siriako herrien egoeraren berri ematea.
- Kobaneko emakumeen etxearen eta Durangoko Andragunearen arteko informazio elkartrukean laguntzea, horrela, bi komunitateen intereseko proiektuak garatu ahal izateko.
- Udalarekin elkarlanean jardutea, udalak Rojavako federazioko eta Iparraldeko Siriako herritarrak babesteko garatuko dituen proiektuetan.
- Hasieran aurkeztutako proiektuan aldaketak egiteko asmorik izanez gero, udalari jakinaraztea.
- Durangoko Udalari baimena ematea dirulaguntzaren funtsak behar bezala eta dagozkion helburuetarako erabili direla egiaztatzeko.

LAUGARRENA.- Entitate onuradunak dirulaguntzari buruz egin behar duen publizitatea

Entitate onuradunak Durangoko Udalaren finantziazioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektronikoko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan

KOBANE.

- Difundir ante la ciudadanía la situación de los pueblos de la federación de Rojava y del Norte de Siria.
- Facilitar la transmisión de información entre la Casa de la mujer de Kobane y Andragunea de Durango, en aras de desarrollar proyectos de interés común.
- Colaborar en los proyectos desarrollados por el Ayuntamiento cuya finalidad sea el apoyo los pueblos que conviven en la Federación de Rojava y Norte de Siria.
- Comunicar al Ayuntamiento las modificaciones, que se pretenda realizar en el proyecto inicialmente presentado.
- Autorizar al Ayuntamiento de Durango la comprobación material o formal de la correcta aplicación y destino de fondos de la subvención.

CUARTA.- Publicidad de la subvención por parte de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Durango en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.



Entitate onuradunak iragarkiak, oharra eta gainerako komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

Erakundeak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorrera bideratutako genero-ikuspegia sartu beharko du bere jardueretan. Ildo horretan, dokumentazio, irudi-publizitate edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun- eta aniztasun-balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Honako alderdi hauek baloratuko dira: erakundearen zuzendaritza-batzordean gizonen eta emakumeen presentzia orekatua izatea; eremu komunitarioan emakumeen parte-hartzea bultzatuko duten jarduerak antolatzea, eta abar.

BOSGARRENA.- Diru-laguntzaren ordainketa

Durangoko Udalak honela egingo du hitzarmenaren ordainketa: %80a (15.200€) hitzarmena indarrean sartu eta hilabeteko gehienezko epean. Gainerako %20a, (3.800 €) diru-laguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Bigarren ordainketa honetarako gehienezko epea

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. Si se utilizaran ambas lenguas, se priorizará el uso del euskera. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

La entidad deberá incluir en sus actuaciones la perspectiva de género dirigida a la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. En este sentido, toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad y diversidad. Se valorarán aspectos como tener una presencia equilibrada de hombres y mujeres en la junta directiva de la entidad; organizar actividades que favorezcan la participación de mujeres en el ámbito comunitario, etc.

QUINTA.- Pago de la subvención

El pago de la subvención se realizará de la forma siguiente: 80% (15.200€) en el plazo máximo de un mes a partir de la entrada en vigor del convenio. El 20% (3.800 €) restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. El plazo máximo para este segundo pago será el 31 de mayo



2026ko maiatzaren 31 izango da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

Erakundeak eta onuradunak egunean izan beharko dituzte Durangoko Udalarekin, Gizarte Segurantzarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin dituzten zerga-betebeharrak.

SEIGARRENA.- Justifikazioa

Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsia. Honako hauek hain zuzen.

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memorian ondorengo adierazleak jasoko dira gutxienez:

- Proiektu kopurua.
- Proiektu bakoitzaren biztanle onuradunen kopurua.
- GKEak udalerrian garatutako sentsibilizazio-jarduerak
- Udalerriko beste elkarte edo GKE batzuekin lankidetzan egindako jardueren kopurua.

2. Programa gauzatzetik sortutako **gastuen** eta izandako **diru-sarreraren** balantzea, Udalak emandako ereduari jarraituta.

de 2026. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

Tanto la entidad como la persona beneficiaria deberán estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango, la Seguridad Social y la Diputación Foral de Bizkaia.

SEXTA.- Justificación

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención. La justificación se hará mediante la presentación de la cuenta justificativa con la aportación de justificantes de gasto que incluirá:

1. **Memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos. En la memoria se deberán incluir, además, los siguientes indicadores:

- Número de proyectos.
- Número de población beneficiaria de cada proyecto.
- Actividades de sensibilización desarrolladas por la ONG en el municipio.
- Número de actividades desarrolladas en colaboración con otras asociaciones o ONG del municipio.

2. **Balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.



3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen ziuhtagiriak**. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen egiaztagiriak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; esan nahi baita, ez direla onartuko beste edozein helburutarako egindako gastuen egiaztagiriak. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira.

Fakturretan hauxe agertuko da:

- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa
- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa

Fakturen erlazioa aurkeztu beharko da zerrenda batean.

Faktura bakoitzak ordena-zenbaki bat izango du, eta posizio horretan bertan aurkeztuko dira, faktura horri dagokion zenbatekoarekin batera.

Ez dira onartuko:

- Elkarte barruko bazkariak, eta halakoak.
- Barruko administrazio, antolakuntza kostuak.

Faktura bakoitzarekin batera ordainagiria aurkeztu beharko da.

4. **Euskarri publizitarioak**. Azterketa, programa, publikazio eta horma-irudi iragarleen ale bana. Halaber, jardueraren

3. Documentación justificativa que acredite los **gastos**. Los justificantes deberán corresponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pudiendo admitirse como justificación los gastos realizados para el cumplimiento de fines distintos.

En las facturas se indicarán:

- Identificación de la asociación
- Identificación del proveedor
- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripción del servicio

Se presentará una relación numerada de las facturas, con las cuantías correspondientes.

Cada factura llevará un número de orden y se presentarán en esa misma posición, junto con la cantidad que le corresponda a esa factura.

No se admitirán como justificantes:

- Costes de comidas de hermandad o similares.
- Costes internos de administración, organización

Cada factura deberá ir acompañada de su justificante de pago.

4. **Soportes publicitarios**. Estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación



inguruan sorturiko edozein eratako dokumentazio grafiko zein idatzizko. Euskarri guztietan Durangoko Udalaren babesa agertu behar da.

gráfica y escrita hayan sido elaborados en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica concedida. Se deberá incluir al Ayuntamiento de Durango como patrocinador en toda la publicidad realizada.

Justifikazioa osatzen duen dokumentazioa formatu digitalean aurkeztuko da (.pdf).

La documentación relativa a la justificación se presentará en formato digital (.pdf)

Justifikazioa aurkezteko azken eguna 2026ko otsailaren 27a da.

El último día para presentar la justificación es el 27 de febrero de 2026.

ZAZPIGARRENA.- Iraupena

SÉPTIMA.- Duración

Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2025ko abenduaren 31n eta ez da aldez aurretiko salaketa ipini behar.

El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2025, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

ZORTZIGARRENA.- Bertan behera uztea

OCTAVA.- Extinción

Entitate onuradunak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

BEDERATZIGARRENA.- Bateragarritasuna

NOVENA.- Compatibilidad



Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

HAMARGARRENA.- Dirua itzultzea

Justifikatzeko betebeharraren konpromisoak edo hitzarmen honetan jasotako beste batzuk betetzen ez badira, itzulketa-prozedura izapidetuko da, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 41. eta 42. artikuluetan eta hura garatzen duen 887/2006 Errege Dekretuaren 91. artikuluan ezarritakoaren arabera.

HAMAIKAGARRENA.- Araudi osagarria

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

HAMABIGARRENA.- Datuen babesa

Durangoko Udalak kultura-jardueren eta zerbitzuen kudeaketaren, laguntzen, beken, diru-laguntzen, sarien, kultura-guneen lagapenen eta udal-artxiboko kontsulten esparruko datuak tratatzen ditu, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen arabera. Datu pertsonalak

La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

DÉCIMA.- Reintegro

El incumplimiento de los compromisos de la obligación de justificar u otros contenidos en el presente convenio, supondrán la tramitación del procedimiento de reintegro según lo establecido en los artículos 41 y 42 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y artículo 91 del Real Decreto 887/2006 que lo desarrolla.

UNDÉCIMA.- Normativa complementaria

En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

DUODÉCIMA.- Protección de datos

El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de la gestión de actividades y servicios culturales, ayudas, becas, subvenciones, premios, cesiones de espacios culturales y consultas del archivo municipal de acuerdo con la Ley 7/1985 de bases del régimen local. Los datos personales podrán



eskumena duten beste Administrazio Publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, hala nola Eusko Jaurlaritzari eta finantza-erakundeei. Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo dpo@durango.eus helbide elektronikora komunikazio bat bidalita. Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu gardentasunataria: www.durango.eus

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 19.000 Euro. Ordainketa 51.2315.48102 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

ser comunicados a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia como Gobierno Vasco y entidades financieras. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico dpo@durango.eus, así como ampliar información en el portal de transparencia en www.durango.eus.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 19.000 Euros, con cargo a la partida 51.2315.48102.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma la Teniente Alcalde delegada, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.

Durango, 18 de agosto de 2025

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente